

LICENČNÁ ZMLUVA na vydanie diela

Zmluvné strany

Spoluautori:

Meno a priezvisko Martina Vannayová

Dátum narodenia:

Trvale bytom:

Tel./ E-mail:

DIČ/R. Č.:

Daňový domicil:

Banka, číslo účtu:

IBAN:

Meno a priezvisko Andrej Zmeček

Dátum narodenia:

Trvale bytom:

Tel./ E-mail:

DIČ/R. Č.:

Daňový domicil:

Banka, číslo účtu:

IBAN:

(ďalej len „Spoluautori“)

a

Nadobúdateľ:

Názov:

Divadelný ústav, štátna príspevková organizácia
Ministerstva kultúry Slovenskej republiky

IČO:

16 46 91

Sídlo:

Jakubovo námestie 12, 813 57 Bratislava

Za organizáciu koná:

Mgr. art. Vladislava Fekete ArtD., riaditeľka

Číslo účtu:

(ďalej len „nadobúdateľ“)

(ďalej spolu aj „zmluvné strany“)

uzatvárajú v zmysle § 65 a nasl. zákona č. 185/2015 Z.z. autorský zákon
túto licenčnú zmluvu (ďalej aj „zmluva“):

Článok I.

Predmet zmluvy

Predmetom tejto zmluvy je udelenie licencie spoluautormi nadobúdateľovi na použitie diela spoluautorov s názvom **preklad divadelnej hry unverteiratede od E. Palmeshofera** z nemeckého jazyka do slovenského jazyka (ďalej len „dielo“)“, ktoré nadobúdateľ vydá v publikácii s názvom **Rakúska dráma** (ďalej len „publikácia“) a nadobúdateľ sa zaväzuje spoluautorom za poskytnutie licencie zaplatiť dohodnutú odmenu.

Článok II.

Spôsob použitia diela a rozsah licencie

- 1) Spoluautori udeľujú objednávateľovi súhlas na použitie diela v zmysle § 19 ods. 4 Autorského zákona a to najmä, ale nielen nasledovným spôsobom:
 - a) spojenie diela s iným dielom,
 - b) zaradenie diela do databázy,
 - c) vyhotovenie rozmnoženiny diela v tlačenej alebo fotografickej forme, v elektronickej forme, vo forme e-knihy, CD, v slovenskom jazyku a ich verejné rozširovanie,
 - d) verejné rozširovanie originálu diela alebo rozmnoženiny diela prevodom vlastníckeho práva,
 - e) verejné rozširovanie originálu diela alebo rozmnoženiny diela vypožičaním,
 - f) verejné rozširovanie originálu diela alebo rozmnoženiny diela nájmom,
 - g) uvedenie diela na verejnosti verejným vystavením originálu diela alebo rozmnoženiny diela,
 - h) uvedenie diela na verejnosti verejným vykonaním diela,
 - i) uvedenie diela na verejnosti verejným vystavením diela,
 - j) sprístupňovanie diela verejnosti prostredníctvom internetu,
 - k) sprístupňovanie diela verejnosti,
 - l) preklad diela do iného jazyka.

- 2) Spoluautori udeľujú nadobúdateľovi nevýhradnú licenciu v územne neobmedzenom rozsahu, na dobu trvania 3 roky, na jedno vydanie (max. 500 ks). Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade, ak vyhotovené knižné rozmnoženiny v súlade s rozsahom podľa tohto bodu tejto Zmluvy nebudú vypredané do uplynutia času, na ktorý bola licencia udelená, je nadobúdateľ oprávnený rozširovať vyhotovené rozmnoženiny prevodom vlastníckeho práva v predajniach nadobúdateľa aj po uplynutí času a to až do vypredania zásob, s čím spoluautori podpisom tejto zmluvy vyjadrujú súhlas.
- 3) Nadobúdateľ nie je povinný licenciu, ktorá mu bola udelená v zmysle tejto zmluvy výhradne, využiť. Je však povinný uhradiť autorovi odmenu za vytvorenie diela podľa čl. III. ods. 1) tejto zmluvy.

Článok III.

Odmena

1. Nadobúdateľ sa zaväzuje zaplatiť každému spoluautorovi za udelenie licencie autorskú odmenu v sume 100,00 € (slovom: „Sto eur“) na bankový účet každého spoluautora uvedený v záhlaví tejto zmluvy. Odmena je splatná najneskôr do 30 dní od vydania publikácie.
2. Nadobúdateľ ako platiteľ dane a autor ako daňovník sa dohodli v zmysle § 43 ods. 14 zákona č. 595/2003 Z. z. o dani z príjmov o neuplatnení dane vyberanej zrážkou, pričom autor odmenu v zmysle tejto zmluvy zdaní sám prostredníctvom daňového priznania.
3. Vyplatením autorskej odmeny podľa predchádzajúcich odsekov tohto článku sú všetky nároky spoluautorov za použitie diela podľa tejto zmluvy vysporiadané.

Článok IV.

Práva a povinnosti nadobúdateľa

1. Nadobúdateľ je oprávnený rozhodnúť o formáte, druhu papiera, technike tlače a graficko - výrobných náležitostiach publikácie.
2. Nadobúdateľ je oprávnený použiť dielo pri jeho propagovaní bez nároku spoluautorov na odmenu.
3. Nadobúdateľ je oprávnený udeliť tretej osobe súhlas na použitie diela v rozsahu udelennej licencie. Podpísaním tejto zmluvy spoluautori udeľujú nadobúdateľovi súhlas na postúpenie licencie. Nadobúdateľ je povinný informovať spoluautorov a postúpení licencie ako aj o osobe postupníka bez zbytočného odkladu, najneskôr do 30 dní od postúpenia licencie.
4. Nadobúdateľ sa zaväzuje použiť dielo iba na účel, spôsobom a v rozsahu podľa tejto zmluvy.
5. Nadobúdateľ je oprávnený predložiť dielo vedeckej redakcii za účelom identifikovania prípadných gramatických či iných zjavných chýb diela (prekladu). Spoluautori udeľujú objednávateľovi súhlas s opravou gramatických či iných chýb diela (prekladu). Zmluvné strany sa dohodli, že oprava gramatických či iných zjavných chýb diela podľa tohto ustanovenia nadobúdateľom sa nepovažuje za neoprávnený zásah do autorského práva autora.
6. Nadobúdateľ je povinný doručiť spoluautorom bezplatne autorské výtlačky v počte 3 ks v termíne do 30 dní od vydania publikácie a je povinný poskytnúť spoluautorom ďalšie rozmnoženiny diela za vydavateľskú cenu, ak o to spoluautori požiadajú.

Článok V.

Práva a povinnosti autora

1. Spoluautori majú právo na zabezpečenie ochrany svojich autorských práv k dielu, najmä neporušenie práva na nedotknuteľnosť diela.
2. Spoluautori sú povinní počas výhradnej licenčnej doby neudelieť tretej osobe súhlas na spôsob použitia diela udelený v tejto zmluve a i sami sa použitia diela takýmto spôsobom zdržať.
3. Spoluautori vyhlasujú, že dielo je výsledkom ich vlastnej tvorivej činnosti, sú jedinými tvorcami diela, pri jeho tvorbe sa nedopustili zásahu do práv tretích osôb a neudelili súhlas na použitie tohto diela inej osobe. Spoluautori zodpovedajú za škodu, ktorá by nadobúdateľovi z nepravdivosti tohto vyhlásenia vznikla.

Článok VI.
Ukončenie zmluvy

1. Licenčná zmluva zaniká uplynutím doby, na ktorú bola licencia udelená alebo odstúpením od zmluvy.
2. V prípade porušenia ustanovení článku III. bod 1. a článku V. bod 3. tejto zmluvy je zmluvná strana, ktorej práva boli porušené, oprávnená písomne od zmluvy odstúpiť. Účinky odstúpenia od zmluvy nastanú okamihom doručenia odstúpenia od zmluvy druhej zmluvnej strane.

Článok VII.
Doručovanie písomností

1. Písomnosti medzi zmluvnými stranami sa považujú za doručené okamihom odovzdania adresátovi osobne alebo osobe oprávnenej konať v mene adresáta alebo ak boli doručené na adresu, ktorú zmluvné strany uviedli v záhlaví tejto zmluvy.
2. V prípade odopretia prevzatia doručovanej písomnosti sa za deň doručenia písomnosti považuje deň odopretia prevzatia písomnosti.
3. Ak nie je možné doručiť adresátovi písomnosť na adresu uvedenú v záhlaví tejto zmluvy a iná adresa nie je odosielateľovi známa, považuje sa takáto písomnosť za doručenú uplynutím troch kalendárnych dní od vrátenia nedoručenej zásielky, a to aj vtedy, ak adresát alebo ten, kto je oprávnený konať v mene adresáta sa o tom nedozvie.
4. Akákoľvek zmena adresy ktorejkoľvek zo zmluvných strán musí byť druhej zmluvnej strane písomne oznámená.

Článok VIII.
Záverečné ustanovenia

1. Zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť nasledujúcim dňom po dni zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv.
2. Zmluva sa vyhotovuje v troch vyhotoveniach, po jednom pre každú zo zmluvných strán.
3. Vzťahy neupravené touto zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami autorského zákona a ostatnými všeobecne záväznými právnymi predpismi.
4. Zmluvu je možné meniť a dopĺňať len formou písomných dodatkov podpísaných oboma zmluvnými stranami.
5. Ak niektoré ustanovenia licenčnej zmluvy nie sú celkom alebo sčasti účinné a/alebo neskôr stratia účinnosť, nie je tým dotknutá platnosť a účinnosť ostatných ustanovení.
6. Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu riadne prečítali, jej obsahu rozumejú a na znak súhlasu ju slobodne, vážne a bez nátlaku podpisujú.

V Bratislave dňa

Spoluautori:

Nadobúdateľ:

.....

.....

.....